LE BULLETIN COMMUNAUTAIRE | TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR Francotnl.ca/Bulletin | Nº 56 | 18-11-2022

LE FRANCO TNL

DESTINATION CANADA FORUM MOBILITÉ 2022

La 18e édition de Destination Canada Forum Mobilité, l'événement phare de la promotion de l'immigration francophone hors Québec se tiendra à Paris (France) du 17 au 19 novembre, à Rabat (Maroc) les 22 et 23 novembre et en ligne du 28 au 30 novembre 2022. Le Réseau Immigration et le Réseau Santé de la FFTNL y seront représentés par David Lapierre et Jacqueline Higgins.

LE CENTRE DE PETITE ENFANCE ET FAMILLE LES P'TITS CERFS-VOLANTS DEVIENT MEMBRE DE LA FFTNL

La Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador (FFTNL) est fière d'accueillir le Centre de petite enfance et famille *Les P'tits Cerfs -Volants* (CPEF) en tant que membre régulier! Créé en 2005 et opérant depuis un service de garderie en français à Saint-Jean, la gouvernance du CPEF a, ces dernières années, développé une vision visant à offrir des services de petite enfance aux familles à travers les régions de notre province, et opère désormais un service de prématernelle (en français) sur la Péninsule de Port-au-Port. Le CPEF est le seul service de garderie licenciée francophone de la province de Terre-Neuve-et-Labrador. La demande d'adhésion du CPEF *les P'tits Cerfs-Volants* fut approuvée à l'unanimité des membres de l'Assemblée générale annuelle de la FFTNL, lors de leur rencontre du 5 novembre 2022. « C'est avec une grande joie que la FFTNL accueille ainsi le CPEF comme l'un de ses membres réguliers », mentionne madame Sophie Thibodeau, présidente de la FFTNL, avant d'ajouter « La FFTNL et ses autres membres sont très heureux d'avoir ainsi le développement de la petite enfance et des services aux familles présent au sein de notre mouvement communautaire francophone, et ils sont tous engagés à aider le CPEF pour offrir à nos familles des services afin de répondre aux importants et primordiaux besoins que nos communautés francophones et acadiennes connaissent ».

Remise du prix Roger-Champagne >>voir p2

Fresque murale au centre éducatif L'Envol >>voir p3

LE SITE WEB BE PREPARED/ PRÉPAREZ-VOUS EST DISPONIBLE EN FRANÇAIS

La gestion des situations d'urgence repose sur quatre composantes ou piliers : l'atténuation, la préparation, l'intervention et le redressement. Ces quatre composantes sont étroitement liées les unes aux autres. En théorie, elles se déroulent dans cet ordre, mais il arrive souvent que deux phases ou plus soient mises en œuvre en même temps. En adoptant une approche globale qui tient compte de tous les risques, vous pouvez atténuer vos risques et accroître la sécurité publique. Pour en savoir plus, consultez: Préparez-vous.

Activités à venir >>voir p4

MÉLANIE CAYOUETTE, 41ÈME RÉCIPENDIAIRE DU PRIX ROGER-CHAMPAGNE

La Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador (FFTNL) a remis le Prix Roger-Champagne 2022 à Madame Mélanie Cayouette. La 41e récipiendaire est un exemple d'altruisme et de générosité au profit de sa communauté.

Dès l'adolescence, elle se passionne pour le Volley-ball, et saisit rapidement l'opportunité qu'il y a de renforcer l'identité culturelle des jeunes en les réunissant dans des compétitions sportives. Dès 2005 elle créera ainsi en compagnie de son frère « Les Blizzards », une équipe de volley-ball qui sera le levier de son engagement au profit de la jeunesse francophone de sa région. Elle organisera ainsi des entrainements et des rencontres sportives des années durant, non seulement localement, mais aussi aux niveaux provincial et national. Convaincue que la construction de leur identité culturelle passe aussi par les échanges avec les jeunes francophones et Acadiens d'ailleurs au pays, elle s'impliquera au fil des années au sein du mouvement communautaire jeunesse de notre province, et organisera des équipes de jeunes franco-labradoriens qui participeront à différentes éditions des Jeux de la francophonie canadienne et des Jeux de l'Acadie. Membre de l'équipe d'entraineurs de volley-ball masculin de la délégation de Terre-Neuve-et-Labrador aux Jeux de la francophonie canadienne à Edmonton en Alberta en 2008, elle les accompagnera de nouveau à Sudbury (ON) en 2011, et à Moncton (NB) en 2017. De nouveau mobilisée en 2021 pour l'édition qui devait se rendre à Victoria (CB) et annulée en raison de la pandémie, elle ne se démotivera pas malgré les contraintes sanitaires, et réussira à organiser des tournois de volleyball de plage pour les rencontres régionales des Jeux de l'Acadie durant les étés 2021 et 2022. Parallèlement, elle s'assurera que les jeunes puissent aussi participer à d'autres tournois, tant au Labrador que jusqu'à Sept-Îles au Québec. Proche partenaire de l'organisme jeunesse Franco-Jeunes et de l'École l'Envol, son travail est essentiel à la tenue de nombre d'activités pour les jeunes franco-labradoriens, tant pour les questions logistiques que pour la gestion des inscriptions et de la communication. Sachant que l'apprentissage dès la petite enfance est très important pour le développement de nos plus jeunes, elle s'engage aussi dans ce domaine en devenant membre du Comité de parents francophones du Labrador Ouest depuis une dizaine d'années, en créant et soutenant une ligue de mini-volleyball en français avec l'École l'Envol pour les enfants de maternelle depuis 2016. Son bénévolat va au-delà de sa francophonie, et elle s'implique ainsi également auprès du Newfoundland and Labrador Volleyball Association, de l'Association du Labrador West, et est membre de l'équipe de patrouilleurs de ski de Smokey Mountain. Reconnue comme généreuse et attentionnée, elle ne compte pas ses efforts pour s'assurer qu'il y aura toujours quelqu'un pour soutenir ceux qui en ont besoin, et pour élever sa communauté, et les jeunes en particulier, tout en les poussant à se surpasser.

LE TOP DES FRANCO

VOYAGE
FRANCOPHONIE
SPORT
JEUNESSE
50 ANS & +
ART

Le Festival Littéraire a débuté dans nos écoles!

École Notre-Dame-du-Cap à Cap Saint-Georges

FRESQUE MURALE AU CENTRE ÉDUCATIF L'ENVOL

À l'occasion de la Semaine de l'immigration francophone, l'AFL et la Communauté Francophone Accueillante ont organisé avec le centre éducatif l'Envol et l'artiste muraliste franco-terre-neuvien M. Mathew une fresque murale qui décore le coin de la communauté francophone accueillante. Les élèves ont beaucoup apprécié l'activité et le résultat final est juste magnifique ! En tant qu'artiste, le but de Mathew est de se servir de son talent pour aider les personnes vulnérables et celles ayant des difficultés à s'exprimer et à se redéfinir positivement par le biais de la création artistique. Mathew a donné aux enfants l'occasion d'utiliser leurs mains librement pour exprimer leurs relations à la francophonie. Les élèves se sont inspirés du drapeau franco-terre-neuvien et labradorien.

SOUPER INTERNATIONAL À L'AFL

Pour clôturer la Semaine de l'Immigration Francophone, l'AFL et la Communauté Francophone Accueillante à organiser un souper international le dimanche 13 novembre de 16h à 19h à la Basilique de Labrador City. Plusieurs membres de la Communauté Francophone Accueillante ont préparé des plats représentant différents pays : le Canada, la France, la Tunisie, le Sénégal, l'Espagne et le Cameroun. L'événement a été couvert par le journal francophone local Le Trait d'Union du Nord.

LES CAFÉS CONVERSATIONS DE L'AFL

Les cafés conversations sont l'initiative de l'Association francophone du Labrador (AFL) et de la Communauté Francophone Accueillante (CFA) pour promouvoir la langue française et donner l'occasion à ceux qui sont entrain de l'apprendre de le pratiquer un peu plus d'une façon plus conviviale autour d'une collation au café Well-Bean. La coordonnatrice du projet CFA, Madame Lamia Gharbi ainsi que deux nouveaux membres de la communauté d'origine Péruvienne étaient présents.

AGA D'HORIZON TNL

Le 4 novembre dernier, Horizon TNL tenait son Assemblée Générale Annuelle , AGA, au Sheraton de St-Jean. En plus de la réélection des anciens, 3 nouveaux membres ont été nommés au Conseil d'administration ainsi qu'un membre temporaire confirmé.

HORIZON TNL
Immigration • Employabilité • Tourisme
www.horizontnl.ca

LE SAVIEZ-VOUS ?

Le Dictionnaire des francophones

Le Dictionnaire des francophones est un dictionnaire collaboratif numérique ouvert qui a pour objectif de rendre compte de la richesse du français parlé au sein de l'espace francophone. Le Dictionnaire des francophones est un ouvrage singulier. En effet, il se rapproche et s'inspire fortement des dictionnaires traditionnels, mais constitue un objet nouveau. Dans les dictionnaires imprimés traditionnels, les mots sont organisés par ordre alphabétique. Comme le DDF est une ressource en ligne, les données qu'il contient peuvent être constamment réorganisées en fonction des critères de recherche des utilisateurs. Par ailleurs, les utilisateurs sont encouragés à contribuer au dictionnaire en ajoutant du contenu et en validant les informations présentes. Les données du DDF sont donc appelées à s'enrichir et à se préciser de manière dynamique. Les dictionnaires généraux du français se focalisent sur le français standard, commun, par rapport auquel les variétés sociales (argot, mots familiers, etc.) ou géographiques (belgicismes, québécismes, etc.) sont situées. Le but du DDF est de décrire dans une même ressource tous les mots du français, quel que soit la région ou le registre de langue où ils sont utilisés, pour donner accès à une image instantanée, sans cesse renouvelée, du français dans le monde. Il ne s'agit donc pas de prescrire un français correct qui devrait être utilisé plutôt qu'un autre, c'est-à-dire une norme de langue, mais de rendre compte le plus précisément possible de l'usage pour permettre aux utilisateurs de choisir l'expression la plus adaptée à la situation. Consultez-le ici.

DDF
Dictionnaire des francophones

MOT OU EXPRESSION D'AILLEURS

MAGANÉ

Origine: Québec

Signifie: endommagé, mis à mal

19 NOV
Le Coin Franco - Corner Brook

21 NOV
AFL - Labrador City

30 NOV
AFL - Labrador City

26 NOV
ARCO - Port-au-Port

24 NOV
Le Coin Franco - Corner Brook

25 NOV
AFL - Labrador City

21 DÉC
AFL - Labrador City

FESTIVAL LITTÉRAIRE

SERVICES EN FRANÇAIS

FR

English Français

Bureau des services en français

Terre-Neuve Labrador

709.729.0311 | 1.800.775.6170

servicesenfrancais@gov.nl.ca

gov.nl.ca/servicesenfrancais

NAVIGATION DU SYSTÈME DE SANTÉ

Les services de navigation du système de santé aident **les individus et les familles d'expression française à trouver les services** dont ils ont besoin.

CONTACTEZ-NOUS

navigation.franco@easternhealth.ca

709-699-2409

www.easternhealth.ca/FHSN

CE PROJET EST RENDU POSSIBLE GRÂCE AU SOUTIEN DE SANTÉ CANADA À TRAVERS LA SOCIÉTÉ SANTÉ EN FRANÇAIS

Eastern Health · FFTNL Santé · Santé Canada Health Canada · SSFS Société Santé en français

LE FRANCO TNL

ABONNEZ-VOUS

À L'INFOLETTRE DE LA FFTNL

SUR *FRANCOTNL.CA/INFOLETTRE*

FFTNL Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador · Franco-Jeunes · HORIZON TNL Développement économique Economic Development · ACFSJ Association communautaire francophone de Saint-Jean · Association Francophone du Labrador · AR · LE COIN FRANCO

LE BULLETIN COMMUNAUTAIRE | TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR Francotnl.ca/Bulletin | Nº 56 | 18-11-2022

LE FRANCO TNL

DESTINATION CANADA FORUM MOBILITÉ 2022

La 18e édition de Destination Canada Forum Mobilité, l'événement phare de la promotion de l'immigration francophone hors Québec se tiendra à Paris (France) du 17 au 19 novembre, à Rabat (Maroc) les 22 et 23 novembre et en ligne du 28 au 30 novembre 2022. Le Réseau Immigration et le Réseau Santé de la FFTNL y seront représentés par David Lapierre et Jacqueline Higgins.

LE CENTRE DE PETITE ENFANCE ET FAMILLE LES P'TITS CERFS-VOLANTS DEVIENT MEMBRE DE LA FFTNL

La Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador (FFTNL) est fière d'accueillir le Centre de petite enfance et famille *Les P'tits Cerfs -Volants* (CPEF) en tant que membre régulier! Créé en 2005 et opérant depuis un service de garderie en français à Saint-Jean, la gouvernance du CPEF a, ces dernières années, développé une vision visant à offrir des services de petite enfance aux familles à travers les régions de notre province, et opère désormais un service de prématernelle (en français) sur la Péninsule de Port-au-Port. Le CPEF est le seul service de garderie licenciée francophone de la province de Terre-Neuve-et-Labrador. La demande d'adhésion du CPEF *les P'tits Cerfs-Volants* fut approuvée à l'unanimité des membres de l'Assemblée générale annuelle de la FFTNL, lors de leur rencontre du 5 novembre 2022. « C'est avec une grande joie que la FFTNL accueille ainsi le CPEF comme l'un de ses membres réguliers », mentionne madame Sophie Thibodeau, présidente de la FFTNL, avant d'ajouter « La FFTNL et ses autres membres sont très heureux d'avoir ainsi le développement de la petite enfance et des services aux familles présent au sein de notre mouvement communautaire francophone, et ils sont tous engagés à aider le CPEF pour offrir à nos familles des services afin de répondre aux importants et primordiaux besoins que nos communautés francophones et acadiennes connaissent ».

Remise du prix Roger-Champagne >>voir p2

Fresque murale au centre éducatif L'Envol >>voir p3

LE SITE WEB BE PREPARED/ PRÉPAREZ-VOUS EST DISPONIBLE EN FRANÇAIS

La gestion des situations d'urgence repose sur quatre composantes ou piliers : l'atténuation, la préparation, l'intervention et le redressement. Ces quatre composantes sont étroitement liées les unes aux autres. En théorie, elles se déroulent dans cet ordre, mais il arrive souvent que deux phases ou plus soient mises en œuvre en même temps. En adoptant une approche globale qui tient compte de tous les risques, vous pouvez atténuer vos risques et accroître la sécurité publique. Pour en savoir plus, consultez: Préparez-vous.

Activités à venir >>voir p4

MÉLANIE CAYOUETTE, 41ÈME RÉCIPENDIAIRE DU PRIX ROGER-CHAMPAGNE

La Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador (FFTNL) a remis le Prix Roger-Champagne 2022 à Madame Mélanie Cayouette. La 41e récipiendaire est un exemple d'altruisme et de générosité au profit de sa communauté.

Dès l'adolescence, elle se passionne pour le Volley-ball, et saisit rapidement l'opportunité qu'il y a de renforcer l'identité culturelle des jeunes en les réunissant dans des compétitions sportives. Dès 2005 elle créera ainsi en compagnie de son frère « Les Blizzards », une équipe de volley-ball qui sera le levier de son engagement au profit de la jeunesse francophone de sa région. Elle organisera ainsi des entrainements et des rencontres sportives des années durant, non seulement localement, mais aussi aux niveaux provincial et national. Convaincue que la construction de leur identité culturelle passe aussi par les échanges avec les jeunes francophones et Acadiens d'ailleurs au pays, elle s'impliquera au fil des années au sein du mouvement communautaire jeunesse de notre province, et organisera des équipes de jeunes franco-labradoriens qui participeront à différentes éditions des Jeux de la francophonie canadienne et des Jeux de l'Acadie. Membre de l'équipe d'entraineurs de volley-ball masculin de la délégation de Terre-Neuve-et-Labrador aux Jeux de la francophonie canadienne à Edmonton en Alberta en 2008, elle les accompagnera de nouveau à Sudbury (ON) en 2011, et à Moncton (NB) en 2017. De nouveau mobilisée en 2021 pour l'édition qui devait se rendre à Victoria (CB) et annulée en raison de la pandémie, elle ne se démotivera pas malgré les contraintes sanitaires, et réussira à organiser des tournois de volleyball de plage pour les rencontres régionales des Jeux de l'Acadie durant les étés 2021 et 2022. Parallèlement, elle s'assurera que les jeunes puissent aussi participer à d'autres tournois, tant au Labrador que jusqu'à Sept-Îles au Québec. Proche partenaire de l'organisme jeunesse Franco-Jeunes et de l'École l'Envol, son travail est essentiel à la tenue de nombre d'activités pour les jeunes franco-labradoriens, tant pour les questions logistiques que pour la gestion des inscriptions et de la communication. Sachant que l'apprentissage dès la petite enfance est très important pour le développement de nos plus jeunes, elle s'engage aussi dans ce domaine en devenant membre du Comité de parents francophones du Labrador Ouest depuis une dizaine d'années, en créant et soutenant une ligue de mini-volleyball en français avec l'École l'Envol pour les enfants de maternelle depuis 2016. Son bénévolat va au-delà de sa francophonie, et elle s'implique ainsi également auprès du Newfoundland and Labrador Volleyball Association, de l'Association du Labrador West, et est membre de l'équipe de patrouilleurs de ski de Smokey Mountain. Reconnue comme généreuse et attentionnée, elle ne compte pas ses efforts pour s'assurer qu'il y aura toujours quelqu'un pour soutenir ceux qui en ont besoin, et pour élever sa communauté, et les jeunes en particulier, tout en les poussant à se surpasser.

LE TOP DES FRANCO

VOYAGE
FRANCOPHONIE
SPORT
JEUNESSE
50 ANS & +
ART

Le Festival Littéraire a débuté dans nos écoles!

École Notre-Dame-du-Cap à Cap Saint-Georges

FRESQUE MURALE AU CENTRE ÉDUCATIF L'ENVOL

À l'occasion de la Semaine de l'immigration francophone, l'AFL et la Communauté Francophone Accueillante ont organisé avec le centre éducatif l'Envol et l'artiste muraliste franco-terre-neuvien M. Mathew une fresque murale qui décore le coin de la communauté francophone accueillante. Les élèves ont beaucoup apprécié l'activité et le résultat final est juste magnifique ! En tant qu'artiste, le but de Mathew est de se servir de son talent pour aider les personnes vulnérables et celles ayant des difficultés à s'exprimer et à se redéfinir positivement par le biais de la création artistique. Mathew a donné aux enfants l'occasion d'utiliser leurs mains librement pour exprimer leurs relations à la francophonie. Les élèves se sont inspirés du drapeau franco-terre-neuvien et labradorien.

SOUPER INTERNATIONAL À L'AFL

Pour clôturer la Semaine de l'Immigration Francophone, l'AFL et la Communauté Francophone Accueillante à organiser un souper international le dimanche 13 novembre de 16h à 19h à la Basilique de Labrador City. Plusieurs membres de la Communauté Francophone Accueillante ont préparé des plats représentant différents pays : le Canada, la France, la Tunisie, le Sénégal, l'Espagne et le Cameroun. L'événement a été couvert par le journal francophone local Le Trait d'Union du Nord.

LES CAFÉS CONVERSATIONS DE L'AFL

Les cafés conversations sont l'initiative de l'Association francophone du Labrador (AFL) et de la Communauté Francophone Accueillante (CFA) pour promouvoir la langue française et donner l'occasion à ceux qui sont entrain de l'apprendre de le pratiquer un peu plus d'une façon plus conviviale autour d'une collation au café Well-Bean. La coordonnatrice du projet CFA, Madame Lamia Gharbi ainsi que deux nouveaux membres de la communauté d'origine Péruvienne étaient présents.

AGA D'HORIZON TNL

Le 4 novembre dernier, Horizon TNL tenait son Assemblée Générale Annuelle , AGA, au Sheraton de St-Jean. En plus de la réélection des anciens, 3 nouveaux membres ont été nommés au Conseil d'administration ainsi qu'un membre temporaire confirmé.

HORIZON TNL
Immigration • Employabilité • Tourisme
www.horizontnl.ca

LE SAVIEZ-VOUS ?

Le Dictionnaire des francophones

Le Dictionnaire des francophones est un dictionnaire collaboratif numérique ouvert qui a pour objectif de rendre compte de la richesse du français parlé au sein de l'espace francophone. Le Dictionnaire des francophones est un ouvrage singulier. En effet, il se rapproche et s'inspire fortement des dictionnaires traditionnels, mais constitue un objet nouveau. Dans les dictionnaires imprimés traditionnels, les mots sont organisés par ordre alphabétique. Comme le DDF est une ressource en ligne, les données qu'il contient peuvent être constamment réorganisées en fonction des critères de recherche des utilisateurs. Par ailleurs, les utilisateurs sont encouragés à contribuer au dictionnaire en ajoutant du contenu et en validant les informations présentes. Les données du DDF sont donc appelées à s'enrichir et à se préciser de manière dynamique. Les dictionnaires généraux du français se focalisent sur le français standard, commun, par rapport auquel les variétés sociales (argot, mots familiers, etc.) ou géographiques (belgicismes, québécismes, etc.) sont situées. Le but du DDF est de décrire dans une même ressource tous les mots du français, quel que soit la région ou le registre de langue où ils sont utilisés, pour donner accès à une image instantanée, sans cesse renouvelée, du français dans le monde. Il ne s'agit donc pas de prescrire un français correct qui devrait être utilisé plutôt qu'un autre, c'est-à-dire une norme de langue, mais de rendre compte le plus précisément possible de l'usage pour permettre aux utilisateurs de choisir l'expression la plus adaptée à la situation. Consultez-le ici.

DDF
Dictionnaire des francophones

MOT OU EXPRESSION D'AILLEURS

MAGANÉ

Origine: Québec

Signifie: endommagé, mis à mal

19 NOV
Le Coin Franco - Corner Brook

21 NOV
AFL - Labrador City

30 NOV
AFL - Labrador City

26 NOV
ARCO - Port-au-Port

24 NOV
Le Coin Franco - Corner Brook

25 NOV
AFL - Labrador City

21 DÉC
AFL - Labrador City

FESTIVAL LITTÉRAIRE

SERVICES EN FRANÇAIS

FR

English Français

Bureau des services en français

Terre-Neuve Labrador

709.729.0311 | 1.800.775.6170

servicesenfrancais@gov.nl.ca

gov.nl.ca/servicesenfrancais

NAVIGATION DU SYSTÈME DE SANTÉ

Les services de navigation du système de santé aident **les individus et les familles d'expression française à trouver les services** dont ils ont besoin.

CONTACTEZ-NOUS

navigation.franco@easternhealth.ca

709-699-2409

www.easternhealth.ca/FHSN

CE PROJET EST RENDU POSSIBLE GRÂCE AU SOUTIEN DE SANTÉ CANADA À TRAVERS LA SOCIÉTÉ SANTÉ EN FRANÇAIS

Eastern Health · FFTNL Santé · Santé Canada Health Canada · SSFS Société Santé en français

LE FRANCO TNL

ABONNEZ-VOUS

À L'INFOLETTRE DE LA FFTNL

SUR *FRANCOTNL.CA/INFOLETTRE*

FFTNL Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador · Franco-Jeunes · HORIZON TNL Développement économique Economic Development · ACFSJ Association communautaire francophone de Saint-Jean · Association Francophone du Labrador · AR · LE COIN FRANCO